



《托拉·奥尔》·帕拉沙 BEREISHIS · 玛玛尔 5

ולהבין בתוס' ביאור ענין וייצר ה' אלקים את...

进一步阐明 “הוי' (Havayah) 与 אלקים
(Elokim) 塑造……” 这一问题



谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/bereishis/5/

1 ולהבין בתוס' [בתוספת] ביאור ענין וייצר ה' אלקים את האדם עפר מן האדמה ואח"כ ויפח באפיו נ"ח

为进一步理解“ה' (Havayah) אלקים (Elokim) 用地上的尘土塑造了人”，以及随后“祂向他的鼻孔吹入生命气息”这一事理：

שהגוף שלו בתחלתו הי' [היה] בלא נפש עדיין והי' [והיה] דומם מעפר גשמי ואח"כ נתלבשה בו נפש חיה המדברת כו' משא"כ בשאר כל הנבראי' [הנבראים] דצומח וחי שגופם ונפשם יצאו כא' [כאחד] מן הארץ כו'.

人的身体起初尚无灵魂，是由物质尘土构成、毫无生命的；后来，活着且能言说的灵魂才穿上身体，等等。与此不同，其余一切植物和动物的身体与灵魂，都是一同从地里出来的，等等。

הענין יובן בהקדם דכמו שיש בגשמיות ד' בחי' דצח"מ [דומם צומח חי מדבר]. ככה גם ברוחניו' [ברוחניות] נמצאים ד' בחי' אלו.

要理解这一点，首先须说明：正如在物质领域中有四个层次——无生、植物、动物、能言者——在灵性领域中也存在这四个层次。

2 ועד"מ בנפש האותיות הן בחי' דומם שאין בהם גידול כו' והמדות הן בחי' צומח שהרי התפעלות קטנה

בתחלתה מתלהבת אח"כ עד שתהי' [שתהיה] שלהבת עזה כו'

打个比方，在灵魂中，字母属于无生物层面／方面（בחינה, bechinah），没有生长等等；而情感属性（מדות, middos）属于植物层面，因为起初微弱的情感激动，后来会炽烈起来，直到成为熊熊烈焰等等。

וצמיחתם הוא מן השכל כמו שהצומח גשמי הי' [היה] בתחלה צפון וטמון בארץ ואח"כ יוצא וצומח לחוץ כן המדות הם כלולים ונעלמים תחלה בשכל המולידם ואח"כ יוצאים בגילוי.

它们的生长源自理智：正如物质植物起初隐没、埋藏在土里，后来才出来并向外萌发，情感属性也起初包含并隐藏在使它们产生的理智之中，随后才显露出来。

3 ובנמשל למעלה המל' נק' דומם וז"א דאצי' שהוא המדות נק' צומח

而在上层的对应关系中，王权（מלכות, Malchus）被称为“无生物”，而流溢界（אצילות, Atzilus）的小面相（ז"א / זעיר אנפין, Z'eir Anpin）——也就是情感属性（מדות, middos）——则被称为“植物”。

והיינו שצומח מן אימא עלאה שהוא בחי' השכל העליון שנק' בשם חי כמ"ש בחוה כי היא הית' [היתה]
אם כל חי וגם החכ' [החכמה] נק' חיה כדכתיב והחכמה תחי' כו'.

也就是说，它从上层之母（אימא עלאה，Imma）生长而出；上层之母是上层理智的层面，被称为“有生命者”（חי，chai），正如经文论及夏娃（חוה，Chavah）时所说：“因为她是一切生命（חי）之母”；智慧（חכמה，Chochmah）也被称为“有生命者”，正如经文所说：“智慧赋予生命……”等等。

4 ונמצא שהצומח עם החי הם סמוכים זל"ז [זה לזה] בלי דילוג והפסק מדריגה אחרת אמצעית ביניהן והם מתאחדים ומתדבקים זב"ז [זה בזה] מצד עצמותן ומהותן

由此可见，植物性（צומח，tzomeach）与动物性（חי，chai）彼此相邻，其间没有跳跃，也没有另一中间层面的阻隔；二者凭着自身的本质与性质彼此结合、紧密相连。

שהרי מתחלה חי' [היה] הצומח כלול בחי ממש שהוא ענין העלם המדות בבחי' עבור בהשכל כולד הצפון בבטן האם דרך אמו הוא ממש

因为起初，植物性确实包含在动物性自身之中——这就是情感属性（מדות）在认知机能（מוחין）中隐而未显，处于胎孕（עיבור，ibbur）状态；就如同胎儿隐藏在母亲的子宫里，而胎儿字面上就是“母亲的大腿”；

וגם אח"כ ביציאתן לחוץ עדיין צריכין לאמן הם בימי יניקה שהשכל מחי' ומגדל את המדות והוא קיומן ממש.

即使后来它们出生了，在哺乳期仍然需要母亲：认知机能使情感属性获得生命并成长，而且正是它们赖以维系的根本。

5 ולכן גם בגשמיו' [בגשמיות] במאמר תוצא הארץ נפש חיה יצא גוף הבהמות ונפשות שהם בחי' צומח וחי כאחד מן הארץ על היותן סמוכים ומתאחדים זע"ז [זה עם זה / זה על זה] גם בשרשן כנ"ל.

因此，在物质层面也是如此：借着“地要生出有生命的生物”这一言语，动物的身体和它们的灵魂——分别属于植物层面和动物层面——一同从地中出现，因为它们彼此相邻、彼此结合，在根源中也是如此，如上所述。

משא"כ הדומם רחוק מן החי ביותר שהרי בחי' צומח מפסיק ביניהן. ועד"מ האותיות אין להם שייכות כלל להשכל שאינן כמו המדות שהם בערך וסוג קרוב עם השכל.

但无生命层面与动物层面相距甚远，因为植物层面介于二者之间。举例来说：字母与认知完全没有关联，因为字母不像情感属性那样，与认知属于相近的性质和类别。

וראוי הוא שיהי' [שיהיה] התהוות ההתפעלות מן השכל כמ"ש לפי שכלו יהולל איש. וע"כ הם סמוכים זל"ז [זה לזה] כנ"ל.

情感由认知而生，原本就是合宜的，正如经上所说：“人按自己的理智而受称赞。”因此，二者彼此相邻，如上所述。

אבל האותיות הן הנה ממהות וסוג אחר כי הם גשמיים ממש ואין להם שייכות כלל למהות השכל (ועמש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] בד"ה בכ"ה בכסליו גבי נרות וקטורת)

但是，字母属于另一种本质和类别，因为它们确实是物质的，与认知的本质完全没有关联（关于灯和香，参见上文以“基斯流月二十五日”为题的讲章（מאמר, maamar））。

ולכן גוף האדם שהי' [שהיה] דומם וגולם נתהווה כמו שהוא בלא נפש החיונית כי לא יכלה נפש החיה כלל להתחבר עמו.

因此，人的身体原是无生命的、尚未成形的物质；它形成时并未带有生命之魂，因为动物之魂根本无法与它结合。

אמנם אח"כ נתלבשה בו נפש האדם עם היותה בחי' מדבר שהוא למעלה בערך גם מן החי.
然而，后来人的灵魂披覆在其中，尽管人的灵魂属于言说层面，其位阶甚至高于动物层面。

אבל הענין כי היא הנותנת שבבחי' שלמטה מטה ביותר א"א שירד וישפיל א"ע [את עצמו] שם רק מי שהוא גבוה בערך ביותר

但其中的道理是：正因为如此，只有位阶极高者，才能降入并自我谦抑至极低的层面。

ולכן בגוף שמבחי' דומם היותר נמוך במדרגה נתלבשה נפש המדברת הגבוה מכולן משא"כ בצומח שלא נתלבשה בו רק נפש החיה.

因此，在位阶最低、属于无生命层面的身体中，披覆着最高的言说之魂；而植物层面中披覆的则只有动物之魂。

רק שאותה הנפש יצאה כאחד עם הגוף אבל בדומם אינו כן שלא יצאה הנפש המדברת עמו כא' [כאחד] רק שאח"כ נתלבשה בו כו':

只是，那灵魂与身体一同出来；但对无生命之物而言，并非如此，因为能言之魂并未与它一同出来；相反，它后来才披戴在其中，等等。

6 וביאור כל זה הנה יובן ע"פ ענין ההפרש שבין מלאכים לנשמות. כי הנה המלאכים נק' בשם חיות ובהמות כמ"ש פני אר"י [אריה] אל הימין לפני שור מהשמאל כו'.

关于这一切的阐释，可以从天使与灵魂之间的差异来理解。天使被称为各种动物之名，例如活物（חיות, chayos）和兽类（בהמות, behemos），如经文所说：“右边有狮子的脸，左边有牛的脸……”等等。

והם מורכבים ג"כ מגוף ונפש ונק' חומר וצורה כמו בנ"א [בני אדם]. רק שההפרש ביניהם לבנ"א [לבני אדם] הוא שגופם רוחני יותר.

它们也由身体和灵魂组成，称为质料与形式，正如人也是如此；只是它们与人不同之处在于，它们的身体更为灵性。

7 וכמ"ש הרמב"ן [הרבי משה בן נחמן] ע"פ עושה מלאכיו רוחות משרתיו אש לזהט שמרוחניות שני היסודות אלו אש ורוח נעשה גופות המלאכים יש מהן שגויתם מבחי' רוח והוא כמו מחנה מיכאל ויש שמבחי' אש וכמו מחנה גבריאל כו'.

正如纳赫曼尼德（רמב"ן）解释经文“祂使祂的天使为风，使祂的侍奉者为烈焰”时所写：天使的身体由这两种元素——火与空气——的灵性本质构成；有些天使的身体属于空气层面，例如米迦勒（מיכאל）的营，有些则属于火的层面，例如加百列（גבריאל）的营，等等。

משא"כ גופות בנ"א [בני אדם] הם מגשמיות ד' יסודות ארמ"ע [אש רוח מים עפר].

而人的身体则由四种元素的物质性构成：火、空气、水、土。

אמנם הסבה לזה למה נתנו להם גופות רוחניות מלישראל. כי הנה תכלית הירידה בהשתלשלות העולמות הוא רק כמ"ש ולכבודי בראתיו כו' דהיינו להיות ביטול היש

但原因何在——为何他们所受赐的身体比以色列民的更属灵？这是因为，世界链条逐级下降（השתלשלות, hishtalshelus）的目的，只在于如经文所说：“我为自己的荣耀创造了他……”；也就是说，要使“有”（יש, yesh）自我消融（ביטול, bittul）。

וזהו עיקר ענין עולם התקון יחוד והתכללות אורות וכלים שהן דרך כלל בחי' אין ויש

这就是修正界（עולם התקון, Tikkun）的要旨：光与器皿（אורות וכלים, Oros v'Keilim）的结合与相互包含；概括而言，它们分别是“无”（אין, ayin）与“有”（יש, yesh）的层面。

כי האורות הן בחי' הארו' והמשכות א"ס ב"ה והן בבחי' ביטול והכלים הם בחי' יש חו"ב [חכמה ובינה]
חו"ג [חסד וגבורה].

因为，光是无限者（אין סוף, Ein Sof）的照耀与流出的层面；无限者，愿祂受祝福。光处于自我消融的状态；器皿则是“有”的层面：智慧（חכמה, Chochmah）与理解（בינה, Binah），慈爱（חסד, Chesed）与克制（גבורה, Gevurah）。

8 והנה בעולם התהו לא יכלו הכלים להכיל את האורות דהיינו שלא הי' [היה] היש נכלל ובטל אל האין

如今，在混沌界（תהו, Tohu）中，器皿无法容纳光；也就是说，“有”未能被纳入“无”中，并在其中自我消融。

ועיקר ענין התקון הוא להיות התכללות האורות עם הכלים וכן להיות התכללות חו"ג [חסד וגבורה]
שמאלא וימינא כו' שהוא בחי' ביטול היש לאין.

修正（תיקון, Tikkun）的根本要义，在于使光与器皿（אורות וכלים, Oros v'Keilim）彼此包含；同样，也要使慈爱（חסד, Chesed）与克制（גבורה, Gevurah）、左与右等彼此包含；这就是“有”消融于“无”的自我消融（ביטול, bittul）。

9 וגם המלאכים יש להם עבודה זו לבטל היש והגוף שלהם ע"י נשמתם שהיא מבחי' אין ונלקחה מחיצוניות הכלים.

天使也有这样的事奉：借着他们的灵魂，消融他们的“有”（היש, yesh）——也就是他们的身体；他们的灵魂属于“无”（אין, ayin）的层面，取自器皿的外在层面（חיצוניות, chitzoniyus）。

וכן גם ישראל צריכין לבטל היש שהוא הגוף הגשמי שלהם ע"י נפשם האלקית שהיא בעצמה א"צ [אין צריך / אינו צריך] **תקון לפי שהיא בבחי' אין כו' ונלקח' מפנימי' / מפנימיות] הכלי' [הכלים] הגבה למעלי' [למעלה / למעלה] ממקור מחצב נפשות המלאכים.**

以色列也同样必须借着源于祂的灵魂（נפש האלקית, nefesh Elohis），消融“有”（היש, yesh），即他们的肉身。这灵魂本身无需修正，因为它处于“无”（אין, ayin）的状态，等等；它取自器皿的内在层面（פנימיות, pnimiyus），远高于天使灵魂被凿取的源头。

10 ולכך יכולה להפוך ולכבש גם גוף גשמי משא"כ המלאכי' [המלאכים] אילו היה להם גוף גשמי לא היו יכולים להפכו כלל ולהיות בביטול היש אלא היו נופלים ממדרגתם לגמרי.

因此，它能够转化并制服甚至肉体；而天使若有肉体，根本无法将其转化，也无法使其达到「有」（היש, hayesh）之自我消融（ביטול, bittul）的状态；相反，它们会完全从自己的层级跌落。

רק נשמות האדם דוקא מצד מעלת נשמתם עלו במחשבו' [במחשבה / במחשבת] כו' יכולים להפוך גם גוף גשמי.

只有人的灵魂，正因其灵魂的崇高——它们“升起于[ה']思想中”，等等——才能转化甚至肉体。

11 וכמשל מדורת אש גדולה שמאירה למרחוק יותר מקטנה כו'. ונמצא מובן עכ"פ [על כל פנים] שגוף ונפש של המלאכים הן קרובים בערך זל"ז [זה לזה] ונתהוו כאחד ממש ממקורם היא בחי' מל' דאצי' שהיא אם כל חי דבי"ע

这好比一堆大篝火，它照亮的范围比一堆小篝火更远，等等。无论如何，由此可知，天使的身体与灵魂彼此在层级上相近；它们确实同时从其源头形成。这个源头是流溢界（אצילות, Atzilus）的王权（מלכות, Malchus），是创造界（בריאה, Beriah）、形成界（יצירה, Yetzirah）和行动界（עשיה, Asiyah）[这些世界]中一切生命（חי, chai）之母。

שע"ז נאמר תוצא הארץ נפש חיה פ"י ארץ העליונה שהיא המל' תוצא נפש כל חיה הם המלאכים שנק' חיות ויצאו ביחד גופם עם נשמתם

对此说：“让大地生出有生命的生灵（נפש חיה, nefesh chayah）。”意思是：上界的大地，即מלכות，应当生出每个活物的灵魂——这些就是天使；天使被称为活物（חיות, chayos）——它们的身体与灵魂一同出现，

כי הגוף שהוא בחי' צומח הוא אצל וסמוך לבחי' החי כנ"ל שהצומח הי' [היה] כלול בחי' בבחי' עבור כו':
因为身体属于植物性层面，正如上文所说，它与动物层面相邻；植物性层面原先包含在动物之中，处于胎孕状态，等等。

12 וכמו"כ [וכמו כן] יובן גם למעלה יותר בחיון עלאין שהם האבות שהן הן המרכבה והיינו בבחי' אצי' והיו כלולים מתחלה ג"כ בבטן אימא עלאה בחי' עבור ואח"כ יצאו לגילוי.

同样，在更高的层面上，论及至上的活物（חיון עלאין, chayos ila'in）——即列祖，他们就是“战车”——也可以这样理解；这指的是流溢界（אצילות, Atzilus）的层面：起初，他们也包含在至上之母的胎中，处于孕育状态，随后才显现出来。

ואז הם בבחי' יניקה כו' והיינו ענין צומח וחי הסמוכים זה לזה שנמשכים זמ"ז [זה מזה] בדרך השתלשלות עו"ע [עילה ועלול] כו'.

随后，它们处于哺育的状态，等等。这就是植物与动物彼此相邻的情形：它们彼此承接，依循逐级下降的因果链条而来，等等。

משא"כ בחי' הדומם שהיא בחי' המל' היא מובדלת בערך מהם ואינה נמשכת בבחי' השתלשלות עו"ע
[עילה ועלול] **כדרך המשכת המדות מהשכל.**

但无生之物这一层面，也就是王权（מלכות, Malchus），与它们在层级上相隔，并非依循因果链条流出；这不同于情感属性（מדות, middos）从理智中流出的方式。

כי מן החכמה ולמטה הוא בחי' השתלשלות עו"ע [עילה ועלול] **חכ' [חכמה] ואח"כ בינה ואח"כ דעת עד**
שאח"כ נמשכים המדות כו'

因为从智慧（חכמה, Chochmah）往下，是一条因果链：智慧之后是理解，之后是认知（דעת, Daas），再之后，情感属性才流出，等等，

עד בחי' המל' ולא עד בכלל כי התהוות המל' שהיא בחי' אותיות דבר ה' אינן מסוג וערך הבחינה
שלמעלה ממנה עד שיתכן לומר שתהא נמשכת בדרך עו"ע [עילה ועלול]

一直到王权这一层，但不包括王权。因为就王权的形成而言——王权是 ה' 话语的字母这一层面——这些字母与其上一级层面并非同类，也不处于同一等阶，因此不能说它们是依循因果关系从那里流出的。

וכמשל האותיות הגשמיים שאינן מערך המדות והשכל כו' אלא שהתהוותן הוא מלמעלה יותר והיינו
מעצמיות הנפש שקבועים בה כ"ב אותיות אלו.

这就如同物质字母的比喻：它们与情感属性和理智并不同类，等等；相反，它们从更高之处形成，即源自灵魂的本质；这二十二个字母固定于灵魂之中。

כי הגם דאחה"ע מהגרון כו' היינו שהם באים ומתלבשים במוצאות אלו אבל שרשם בנפש כידוע
ומבואר באגה"ק [באגרת הקודש] **ע"פ ויעש דוד שם.**

因为，虽然字母 אחה"ע（Alef, Ches, Hei, Ayin）出自喉部，等等，但这指的是它们在这些发音部位中出现并寄寓；众所周知，它们的根源在灵魂之中，这一点在《Iggeres HaKodesh》（אגרת הקודש）关于“戴维立了名”的经文中有阐明。

13 ולכן אותיות שוים יכולים להורות על ב' שכליים הפכים רק בשינוי הצרופים בהקדמת ואיתור אות זה
מזה

因此，同一组字母可以表达两个相反的观念，只需改变它们的组合方式——将一个字母置于另一个字母之前或之后，便能如此。

אע"פ [אף על פי] שהן הן אותן האותיות ממש ויהיה שינוי גדול בהשכלה מהפוך להפוך כמו מאש למים שזהו חסד וזהו גבורה כו'.

尽管它们确实是完全相同的字母，所表达的思想却会发生巨大变化，从一个极端转向其对立面，譬如从火到水——这分别是慈爱（חסד, Chesed）和克制（גבורה, Gevurah），等等。

14 והטעם מפני שבאמת גוף ועצם האותיות אין להם שייכות למהות השכל כלל עד שיתכן לומר שאותיות אלו שייכים לשכל זה דוקא ולשכל שכנגדו יצטרכו אותיות אחרים

原因在于，事实上，字母的形体与本质和理智的本质毫无关联，以至于可以说这些字母专属于这一观念，而与之相反的观念则需要别的字母，

כדרך שהוא במדות שיש שכל נוטה כלפי חסד ואינו נוטה כלפי גבורה ויש שכל נוטה כלפי גבורה כו' לפי שהן נמשכים בבחי' השתלשלות עו"ע [עילה ועלול] כו'.

情感属性则是如此：有一种思路倾向于慈爱（חסד, Chesed），而不倾向于克制（גבורה, Gevurah）；也有一种思路倾向于克制，等等，因为情感是以因果相承的方式引出的，等等。

15 וכמו"כ [וכמו כן] למעלה התהוות האותיות אינו בהשתלשלות עו"ע [עילה ועלול]. וכמו שהמדות נמשכים מבינה כי אינם מערך זה כו'.

在上层也是如此：字母的形成并非依循因果相承的链条，不像情感属性（מדות, middos）从理解（בינה, Binah）引出那样，因为它们并不属于这一层级，等等。

אבל מ"מ לזאת הנה יש בהם מעלה יתירה שהתהוות' הוא ממקו' יותר עליון שמשם דוקא הוא שיכול להיות השפלה זו להיות התהוות מדת המל'.

然而，正因如此，它们反而有一项更大的优越之处：它们从一个更高之处形成；唯有从那里，才可能有这样的下降——王权属性（מלכות）的形成。

16 והוא מ"ש בחכמה יסד ארץ כונן שמים בתבונה שבחי' ארץ נמשכת מהחכמה דוקא שהיא למעלה משכל המושג הנק' תבונה שבו כונן שמים שהם המדות.

这就是经文所说的：“以智慧（חכמה, Chochmah）建立大地，以可理解的理智（תבונה, Tevunah）奠定诸天。”这里“大地”这一层面，正是从智慧引出的；智慧高于可理解的理智，即 תבונה；祂以此奠定诸天，而诸天就是情感属性（מדות, middos）。

אע"פ [אף על פי] דגם המדות נמשכים מחכ' [מחכמה] היינו ששם הוא מקורם אבל עיקר התהוותם להיות בהתחלקות כמו שהן עתה הוא מן התבונה.

虽然情感属性也从智慧引出，但这只是说智慧是它们的源头；它们真正形成，并如今日这般分化开来，主要是出于可理解的理智（תבונה）。

כי החכמה נק' יו"ד שהיא למעלה מהתחלקות עדיין כנקודה שהיא בלתי מתחלקת כידוע והשפעת המדות משם הוא ג"כ בבחי' כללות

因为智慧被称为字母Yud（יו"ד，Yud），它仍处于分化之上，如一点一般不可分割，这是众所周知的；情感属性从那里流出，也同样是总体性的。

והוא כדמיון חלק הבן שמהאב נמשך טפה א' לבד רק שהיא כוללת כל גופו אבל עיקר בנינו בגידול אבריו להיות בציור פרצוף אדם בהתחלקות האברים הוא מהאם ע"י עבור בבטן האם.

这就好比儿子的那一份：从父亲那里只引出一滴，却包含了儿子的整个身体；但儿子真正的构成，乃是肢体不断生长，形成一个肢体彼此分明的人体形象，这主要是由母亲在母腹中怀孕孕育而成。

17 וכך הוא ית' כונן שמים שיהיו המדות מתכוננים היטב כפי שצ"ל בבחי' פרצוף הוא בתבונה דוקא

因此，祂——愿祂受祝颂——“奠定诸天”，使情感属性按照其应有的样式妥善确立，形成完整的构形（פרצוף，partzuf）；这唯有借助理解力（תבונה，Tevunah）才能做到。

והיינו ענין עבור המדות בבינה ואח"כ יש ימי יניקה ומוחין כו' והוא ענין צומח וחי שהם סמוכים זל"ז [זה לזה] כנ"ל.

这就是情感属性在理解（בינה，Binah）中孕育的情形；随后有哺乳期和[认知机能]期，等等；这就是植物与动物，它们彼此相邻，如上所述。

משא"כ המל' הנה בחכמה דוקא יסודה ממש וכמ"ש בזוהר אבא יסד ברתא

然而，王权（מלכות，Malchus）的根基恰恰在智慧（חכמה，Chochmah）本身，正如《Zohar》（זהר）所说：“父（אבא，Abba）奠立了女儿。”

דהיינו שכמו שהחכמה נמשכת מאין ליש שלא בדרך השתלשלות. כך גם המלי' שהיא בחינת אותיות יש בזה בחי' זו במה שנמשכת ג"כ מבחי' אין שהרי עפ"י [על פי] השתלשלות לא היה ראוי להיות התהוות האותיות מהשכל או מהמדות כו'

也就是说，正如智慧是从无到有而来，并非循着逐级下降的世界链条（השתלשלות, hishtalshelus）；王权——也就是字母这一层面——同样具有这种性质，因为它也从“无”的层面而来。因为若依照逐级下降的世界链条，字母就不应当从理智或情感属性等产生。

(ומש"ל [ומה שכתוב לעיל] דגם חכמה נקרא חי' כמ"ש והחכמה תחיה היינו כי בחכמה יש ב' מדרגות בחי' אבא עלאה והוא יו"ד של שם הוי"ה ח"ע [חכמה עילאה] אבל בחינה ב' הוא נקי' ישראל סבא ומרומז באות ה' כמ"ש במשנת חסידים מסכת או"א [אבא ואימא].

（至于上文所说，智慧也被称为“有生命的”，正如经文所说：“智慧使生命得以存续”，这是因为智慧有两个层面：一个是至高之父，亦即Yud字母（יוד, Yud），即至高的智慧；第二个层面称为以色列长者（ישראל סבא, Yisrael Saba），并由Hei字母（ה, Hei）暗示，正如《Mishnas Chassidim》（משנת חסידים）《父与母》（אבא ואימא, Abba v'Imma）篇所说。）

והנה בחי' ה' הוא בחי' מקור לבחי' חי כמש"ל [כמה שכתוב לעיל] שארבעה אותיות שם הוי"ה הן מקור בחי' דצח"מ [דומם צומח חי מדבר] לכך בחי' זו הב' דחכמה נקרא ג"כ חי וזהו והחכמה תחיה אבל בחי' ראשונה נקרא מדבר)

现在，Hei这一层面是动物这一层面的源头；如上所述，ה的四个字母是无生、植物、动物和言说诸层面的源头。因此，智慧的第二个层面也称为“有生命的”，这就是“智慧使生命得以存续”；而第一个层面则称为“言说”。)

ולכן אדה"ר [אדם הראשון] היה גופו דומם ממש. כי יש ב' מיני אדם.

因此，亚当·哈里顺（אדם הראשון）的身体确实属于无生之物。因为有两种“亚当”（אדם, Adam）。

א' הוא בחי' שם מ"ה [שם מ"ה] שנק' אדם כמ"ש כתפארת אדם לשבת בית שבחי' ת"ת [תפארת] שהוא כללות ז"א הנק' שם מ"ה [שם מ"ה] נקרא אדם.

其一是名称（מ"ה, Mah）这一层面，它称为“亚当”，正如经文所说：“如同人的荣美，为要居于家中。”荣美（תפארת, Tiferes）这一层面，是小面相（ז"א אנפין / זעיר אנפין, Z'eir Anpin）的总体／整体表达；小面相称为 מ"ה 之名，因此也称为“亚当”。

18 ואמנם בחי' אדה"ר [אדם הראשון] היינו בחי' ח"ע [חכמה עילאה] שהיא ראשית האצי' ממש והוא בחי' שם ע"ב [שם ע"ב]. ולכן הוא דוקא שהיה גופו דומם.

然而，亚当（אדם הראשון）这一层面，乃是超然的智慧（חכמה, Chochmah）；它正是流溢界（אצילות, Atzilus）的开端，也是阿夫之名（שם ע"ב, Av）这一层面。因此，身体无生命的正是他。

כי בחכמה דוקא יסד ארץ שמהחכמה הוא שיכול להיות התהוות הדומם ואדרבה בדומם דוקא מתלבשת החכמה משא"כ בצומח שהרי כונן שמים הוא בתבונה בלבד.

因为经文说：“唯独凭智慧奠立大地”：无生命者由智慧而得以生成；不仅如此，智慧恰恰寓居于无生命者之中；植物则不同，因为“建立诸天”唯独凭着理解力（תבונה, Tevunah）。

משא"כ נפש החי לא יכלה להתלבש בגוף שמבחי' דומם

然而，动物之魂（נפש החי, nefesh hachai）无法寓于无生命层面的身体之中。

שהרי מהבינה לא יכול להיות רק בחי' השתלשלות בלבד עו"ע [עילה ועלול] והוא בחי' צומח ולא התהוות בחי' המל' הנקרא דומם שזה אינו אלא מח"ע [מחכמה עילאה] דוקא כו'.

因为从理解（בינה, Binah）而来的，只能是因果相承的逐级下降链条（השתלשלות, hishtalshelus）；这属于植物的层面，而不能使王权（מלכות, Malchus）这一层面得以生成。王权被称为“无生命者”，唯独来自超然的智慧（חכמה），等等。

וז"ש [וזהו שכתוב] בבריאת האדם דוקא וייצר ה' אלקים בבי' שמות. שבהן ועל ידן הוא התחברות החכ' [החכמה] עם המל' כו':

这就是为何在创造人时，特意写道：“ה' (Havayah) אלקים (Elokim) 塑造了”：借着这两个名号并在其中，智慧与王权相结合，等等。

19 ונמצא מובן מכ"ז [מכל זה] עכ"פ [על כל פנים] בטוב טעם ודעת מה שנפש החיה יש לה גוף שמבחינת צומח דוקא ונפש המדברת היותר עליונה יש לה גוף מבחינת דומם.

由这一切可知，至少我们有充分的理据和明辨，可以理解：为什么动物之魂的身体特属于植物这一层级，而更高的能言说之魂，却有一个属于静物层级的身体。

כי אדרבה היא הנותנת כי נשמה גבוהה היא שיכולה להתלבש בגוף נמוך דוקא כו'.

因为恰恰相反，正是这一点决定了此事：唯有高超的灵魂，才能恰恰被包裹在低下的身体之中，等等。

וזהו בין למעלה ובין למטה כלומר בין בעולמות עליונים שיש שם דצח"מ [דומם צומח חי מדבר] והם בחי' מלאכים הנק' בשם חיות ועופות כנ"ל כמ"ש פני אריה ופני שור ופני נשר כו'

这在上面和下面都是如此；也就是说，在高层世界中也有静物、植物、动物和能言者这些层级——它们属于天使的层面；天使被称为“活物”（חיות, chayos）和飞鸟，如前所述，经上说：“狮子的脸、牛的脸、鹰的脸……”等等——

ויש שם בחינת מדבר. ונשמת אדה"ר [אדם הראשון] כולל כל נש"י [נשמות ישראל] כו'. וכולם נולדים מהארץ שהיא מל' דאצילות.

那里也有能言者这一层级。首位之人亚当（אדם הראשון）的灵魂包含以色列所有的灵魂，等等。它们全都从“地”而生；这“地”就是流溢界（אצילות, Atzilus）的王权（מלכות, Malchus）。

20 והנה במאמר תוצא הארץ נפש חיה ועוף יעופף שהוא ענין התהוות נפש החיה אזי הגוף שלה יצא כאחד עם הנפש דהיינו שהיה הגוף בחינת צומח ויצא ביחד עם הנפש.

如今，在「地要生出有生命的活物……飞鸟要飞翔……」这句话中，所指的是动物之魂的形成；它的身体与灵魂一同出现。也就是说，身体属于植物层面，并与灵魂一同出现。

והיינו מפני שגם הנפש נלקחה מחיצוניות הכלים דמל' לכן גופו ג"כ רוחני והוא בחי' צומח כו'.

这是因为，灵魂也取自王权器皿的外在层面（חיצוניות, chitzoniyus）；因此，它的身体也具有灵性，属于植物层面，等等。

אבל נפש המדברת של האדם לא נתהוית ביחד עם הגוף רק שאח"כ מתלבשת בגוף דומם דוקא היותר נמוך.

但人的能言之魂并非与身体一同形成；相反，之后它才特意进入一个无生的身体，也就是最低的身体。

כי להיותה בעצמה עליונה ביותר ע"כ יכלה לסבול גם גוף גשמי כו'

因为它本身极其高超，所以能够承受甚至一个物质身体，等等。

(וכמ"ש ג"כ במ"א שזהו ענין ההפרש בין זיווג נשיקין שממנו התהוות המלאכים שהוא רוחני ביותר. ומ"מ הוא רק השפעה חיצונית ולכן לא יכולים להתלבש בגוף גשמי. אבל זיווג גופני שממנו נשמות עם

היותו השפעה גשמית אבל שרשו בפנימי' [בפנימיות / בפנימית] דייקא וע"כ מתלבשים בגופות כו')

(如别处所写，这就是「亲吻结合」与肉体结合之间的区别：天使由「亲吻结合」而形成，这种结合极其灵性，却只是一种外在影响，因此天使无法进入物质身体；而灵魂由肉体结合[而来]。尽管这是一种物质性的影响，其根源却恰恰在内在层面 (פנימיות, pnimiyus)，因此灵魂得以进入身体，等等。)

ובין למטה דהיינו בהתהוות דצח"מ [דומם צומח חי מדבר] גשמיים מהארץ הלזו שנפש החיה יצאה מהארץ

ממש

在下界也是如此，也就是说，物质界的无生物、植物、动物和能言者由这片大地形成：动物之魂确实是从大地本身出来的。

דהיינו שחומר וצורה של החי שהוא ענין נפשו החיונית וגופו יצאו שניהם מן הארץ כמו שיצא הצומח

בחומר וצורה שלו ויצאו שניהם כא' [כאחד] להיות סמוכים וקרובים בערך כנ"ל.

也就是说，动物的质料与形式——即它的生命之魂和身体——都从大地出来；正如植物带着自己的质料与形式从大地出来一样。二者一同出来，因为它们在层级上相邻而接近，如上所述。

אבל במדבר אינו כן כנ"ל שהגוף נתהווה מן הארץ בבחי' דומם ואח"כ נתלבשה בו נפש מלמעלה והיא

הנפש המדברת שלא יכלה לשכון בבחי' צומח רק בדומם גשמי כו'.

但能言者并非如此，如上所述：身体从大地形成，属于无生层面；之后，一个来自上方的灵魂才进入其中——这就是能言之魂。它无法居于植物层面，只能居于物质的无生身体中，等等。

והיינו כי גם למעלה מעלה בבחי' אצ"י הוא כמו"כ [כמו כן] שהחי מתלבש בצומח והם סמוכים כאחד

והוא מ"ש כונן שמים בתבונה וארץ יסודתה בהררי קדש ח"ע [חכמה עילאה] כו'.

这是因为，即便在极高处、在流溢界 (אצילות, Atzilus) 的层面，也同样如此：动物性寓于植物性之中，两者彼此相邻，如同一体。这就是经文所说：“祂以理解力 (תבונה, Tevunah) 建立诸天”，而大地——“其根基在圣洁的群山中” [也就是说，]至高的智慧 (חכמה, Chochmah)，等等。



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

关于本版

This edition contains the Hebrew text and the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文译文和讲解：由 AI 协助为 likuteitorah.com 编写（openai/gpt-6-luna-pro:batch），并对照希伯来文和 Sefaria 核查；尚未经人工编辑审核。重要内容请对照希伯来文核实。

雷贝曾要求在该周内学习本周帕拉沙的迈玛尔，即「哈西德帕拉沙」，并分七天学完（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。为何要学习，以及雷贝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免费、非商业项目；本站内容均不出售。与 Kehot、Sefaria 或卢巴维奇图书馆均无隶属关系。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/bereishis/5/

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok